



# Routine pour le développement de la langue en première année

France Bourassa

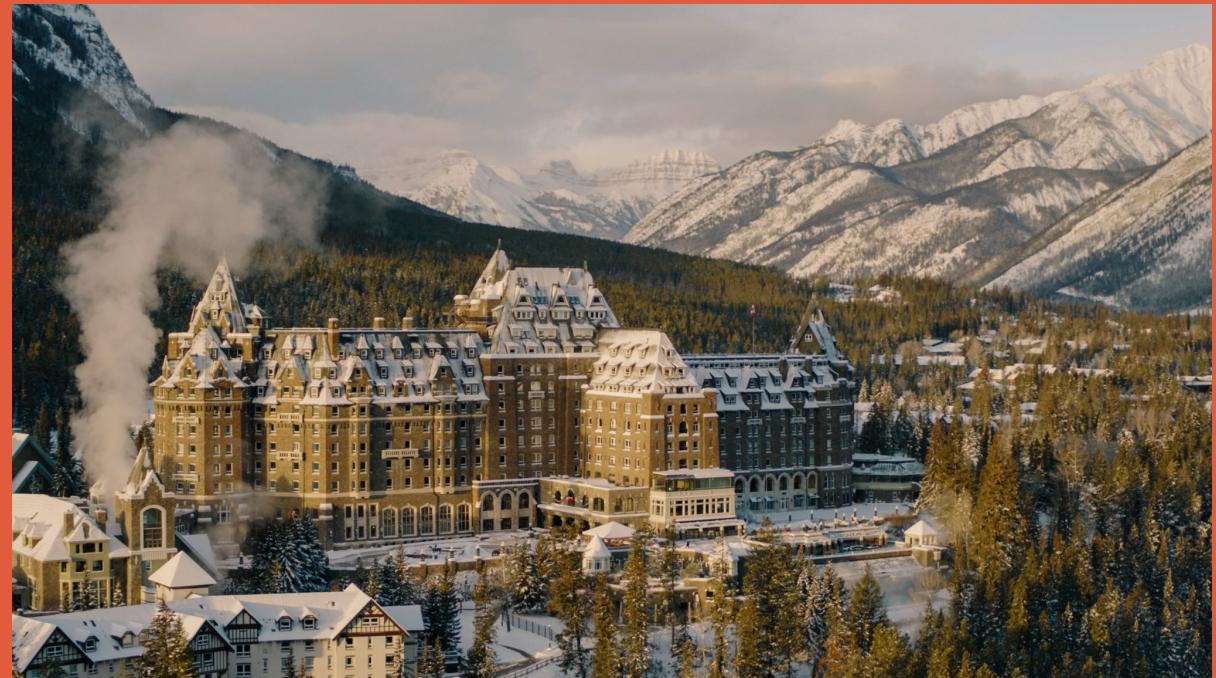
Congrès national de l'ACPI

Banff, Alberta

Novembre 2025

# RECONNAISSANCE DU TERRITOIRE

Avec humilité et profond respect, nous reconnaissons que nous sommes sur les territoires actuels du traités n° 7, ainsi que sur le territoire ancestral des Métis. Les terres et les eaux du parc national Banff sont utilisées depuis des millénaires par les peuples autochtones pour leur subsistance, leurs cérémonies, le commerce et leurs déplacements. Nous les remercions de leur gestion responsable et du partage de ce territoire.





# Programme

Qui suis-je?

Structure de l'atelier

À la base

L'accueil, la jasette et les niaiseries

Le calendrier

La question du jour

Les émotions

La lecture d'un album

Exemple d'horaire quotidien

Conclusion



# Qui suis-je?

- Enseignante en immersion depuis 29 ans
- 13 ans à la maternelle
- 16 ans au premier cycle
- Certificat en enseignement du FLS
- Maîtrise en acquisition des langues secondes
- Chargée de cours en didactique de l'immersion pour 3 semestres à l'Université McGill
- Vice-présidente de l'ACPI

# Structure de l'atelier

2-Description de  
l'élément de la  
routine

1-Les bases  
théoriques

avec

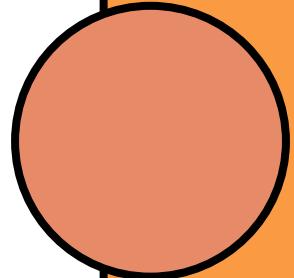
Bases théoriques  
mises en pratique  
pour chaque  
élément de la  
routine

# Nos routines

**Nous avons tous des routines.**

**Prenez quelques minutes pour dresser une liste d'éléments que vous incorporez dans votre routine avec vos élèves.**

**Partagez avec la personne à côté de vous des éléments de votre routine.**



# Pourquoi établir une routine pour le développement de la langue en première année?

- Pour sécuriser l'enfant
- Pour bâtir une relation avec et entre chaque élève
- Pour développer leur autonomie et leur confiance en soi
- Pour les rendre plus réceptifs aux nouveaux apprentissages
- Pour renforcer la mémoire
- Pour bâtir le vocabulaire
- Pour passer du “Pas encore” au “Je peux”

Pour que chaque enfant se sente à l'aise, compétent et accepté dans son nouvel environnement.

# Transdisciplinarité et principes qui guident ma routine

## La littératie

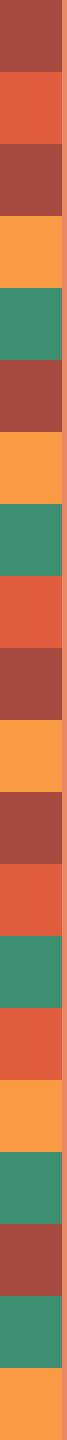
Jouer avec les sons et les mots

## La numératie

Renforcer son cerveau mathématique

Les principes d'apprentissage d'une langue supplémentaire

# À la base



98% de la journée de mes élèves  
avec moi est en français:

Je leur parle français  
Ils me parlent français  
Ils se parlent français

Une nécessité pour bien apprendre la langue.

Différences individuelles de l'apprenant

Enseignement focalisé sur le sens

Enseignement focalisé sur la forme

Intrant approfondi

Production d'extrant

Interactions fréquentes

Équilibre entre implicite et explicite

Équilibre entre formules et règles

Evaluation variée

# Neuf principes de l'enseignement d'une langue

Les principes sont tirés de l'article "Principles of instructed language learning" de Rod Ellis, publié dans le volume 33 de la revue System.

# **Créer des liens de confiance et d'appartenance avec nos élèves et entre nos élèves. Création d'une communauté.**

## **Principe 1:**

**L'enseignement doit prendre en compte les différences individuelles de  
chaque apprenant.**

# Examinons les deux principes à la base de notre planification...

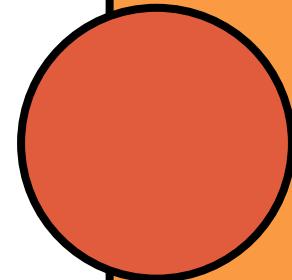
## Principe 2

L'enseignement doit être planifié pour que les apprenants focalisent à priori sur le sens.

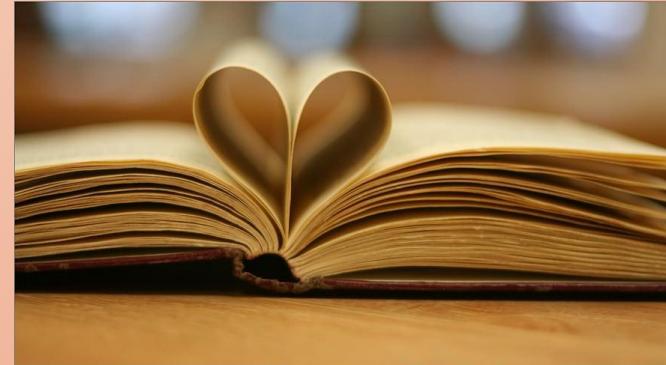
## Principe 3

L'enseignement doit aussi focaliser sur la forme du message.

*L'équilibre entre l'enseignement par le contenu et l'enseignement de la forme.*



**L'incorporation d'une diversité d'activités régulières enrichit le vocabulaire de l'enfant et développe la langue.**



**Principe 4:**

**L'enseignement réussi d'une langue exige un intrant approfondi.**

□ « Le développement du vocabulaire se fait par l'acquisition du sens des mots et des concepts. Plus le nombre de mots ou de concepts est élevé chez un élève, plus celui-ci aura de chances d'être un bon lecteur, puisque les mots et les concepts sont à la base de la construction du sens par le lecteur en plus des connaissances pragmatiques et de la connaissance de l'organisation syntaxique et structurelle des discours. Le développement du vocabulaire, c'est donc beaucoup plus que l'apprentissage d'une liste de mots. » p.25

## Stratégies pour faciliter l'acquisition du vocabulaire en L2

- Répétitions,
- Vocabulaire riche,
- Utilisation des mêmes mots dans différents contextes pour favoriser une connaissance plus profonde du mot,
- Identifier les familles de mots lorsque possible,
- Liens avec les expériences personnelles des élèves,
- Le concept d’“engagement” favorise la construction de réseaux neuronaux et renforce les voies neuronales.

# Faire parler et écrire nos élèves dans une variété de contextes significatifs

## Principe 5:

L'enseignement réussi d'une langue exige aussi des occasions pour produire de l'extrant.

## Principe 6:

Les occasions d'interagir dans la langue seconde sont primordiales pour développer ses compétences.

# **Exploiter la routine comme point de départ pour faire écrire nos élèves et travailler la grammaire**

## **Principe 7:**

L'enseignement doit principalement développer les connaissances implicites des règles d'une langue, sans toutefois négliger les connaissances explicites.

# Chansons, comptines et structures répétitives

## Principe 8:

L'enseignement doit veiller à développer autant un riche répertoire de formules (structures répétitives), qu'une connaissance des règles de grammaire et de syntaxe.

## Exemples de structures:

- Est-ce que
- Je pense que
- Peux-tu
- Une fois
- J'ai besoin de
- Il faut que
- Comment ça va?

# Une évaluation qui vient informer les prochains apprentissages

## Principe 9:

Il est important d'évaluer autant la production contrôlée (présentations orales, entretiens avec l'enseignant, etc.), que la production spontanée (avec les pairs, lors d'activités communicatives, etc.) lors de l'évaluation des compétences langagières.

# Les 5 éléments de ma routine quotidienne

L'accueil, la jasette et les niaiseries



Les émotions



La question du jour



Le calendrier



La lecture d'un album



# L'accueil, la jasette et les niaiseries



## L'accueil (tous les jours)

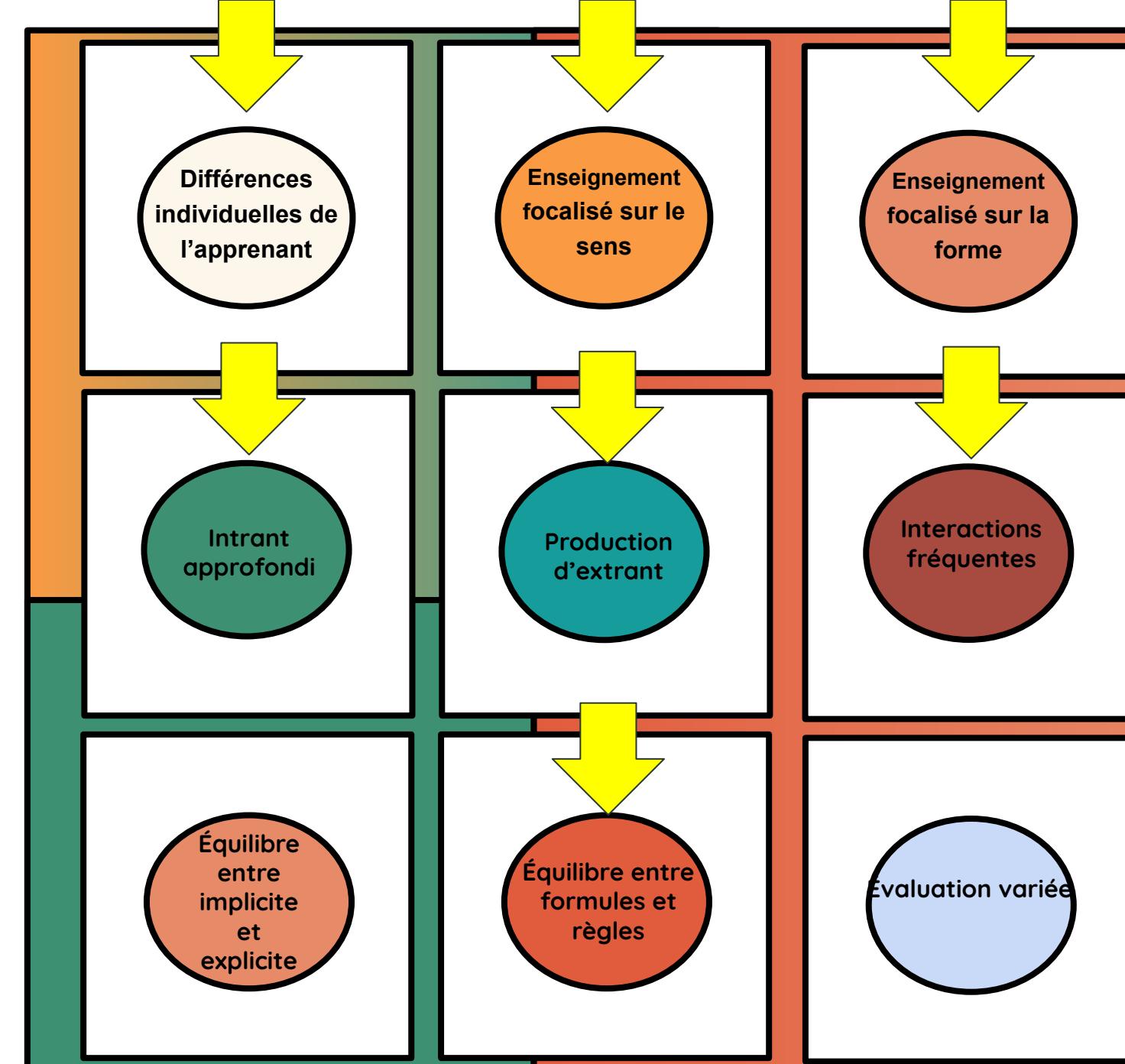
- Les élèves laissent leurs vêtements d'extérieur dans la classe et entrent. Salutations.
- Préparation à la journée et taper leur Dojo pour indiquer leur présence.
- Choisir sa couleur d'émotion pour la journée (expliqué dans la prochaine section).
- Travail autonome.
- Choix de l'ami du jour: l'ami du jour précédent pige un nom et doit faire deviner qui sera l'ami du jour pour la journée. Cet enfant sera mon assistant et m'aidera à faire le calendrier.
- Prise de présences officielle lors de laquelle je joue avec les noms.
- Lorsque tout le monde est prêt, je les invite à venir s'asseoir avec moi pour la jasette.

## La jasette (3 ou 4 fois par semaine, au besoin)

- Prends différente forme dépendant du niveau d'énergie, de l'horaire de la journée, etc.
- Tout le monde a un tour.
- Discussion de notre fin de semaine, de nos émotions, du thème ou la boîte surprise, ou tout autre sujet amené par un élève.
- Rétroaction orale corrective, utilisation d'étayage pour pouvoir communiquer même si on n'a **pas encore** les mots, utilisation de questions ouvertes pour solliciter l'interaction.

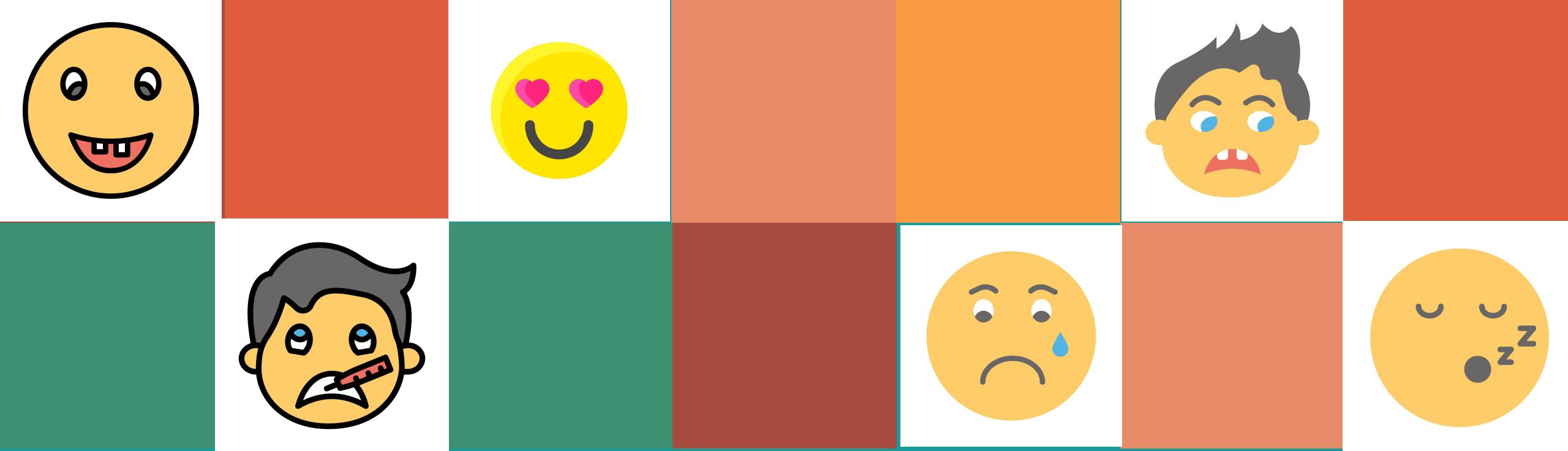
## Les niaiseries

- Chansons, mouvement, blagues.



# Neuf principes de l'enseignement d'une langue

Les principes sont tirés de l'article "Principles of instructed language learning" de Rod Ellis, publié dans le volume 33 de la revue System.



# Les émotions

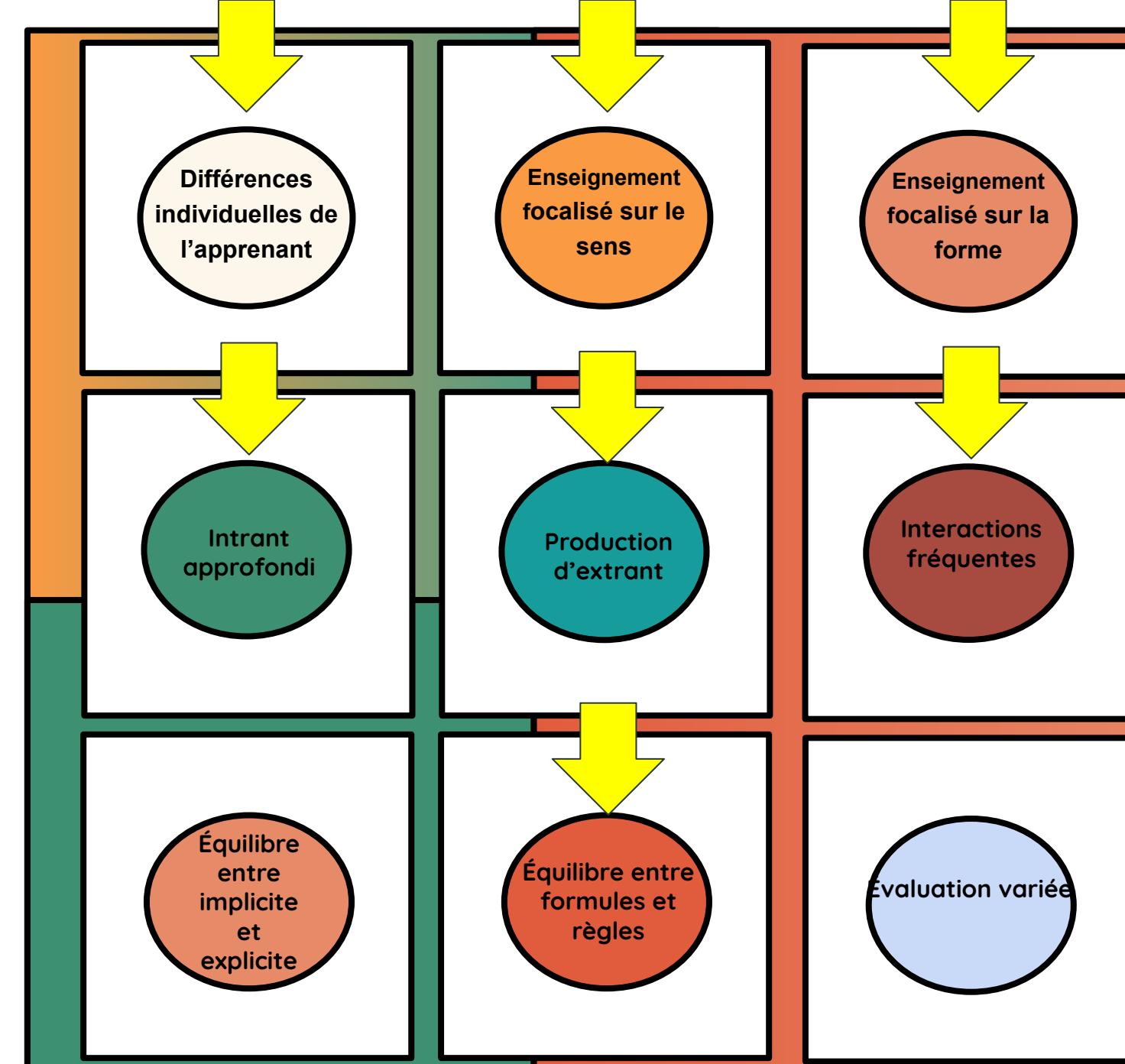
## Fonctionnement:

- Fait partie de la routine d'accueil.
- Sur un tableau mural à pochettes, les enfants choisissent une ou deux couleurs pour identifier comment ils se sentent. Ils placent ces couleurs derrière leur nom ou leur photo.
- Lors de la jasette, chacun leur tour, les élèves disent comment ils se sentent et expliquent leur choix de couleur: "Aujourd'hui, je suis fâché parce que..."



## Approfondissement:

- Le cas échéant, je peux choisir de poursuivre la leçon si un.e élève démontre un besoin particulier: discussion/échange en grand groupe pour partager et trouver des stratégies, lecture d'un album qui poursuit la thématique, approfondissement avec un dessin ou une tâche d'écriture.



# Neuf principes de l'enseignement d'une langue

Les principes sont tirés de l'article "Principles of instructed language learning" de Rod Ellis, publié dans le volume 33 de la revue System.

# La question du jour

Utilise le vocabulaire du thème: manipulation du vocabulaire.

Au tableau interactif et dans le cercle.

Peut servir de déclencheur

Questions personnelles et fermées

La plupart du temps en grand groupe

Trans-disciplinaire

Activité qui requiert de l'étayage

La question du jour  
Quels bonbons d'Halloween préfères-tu?

Skittles

Cameron

Oliver

Emmanuelle

Erik

Rockets

Mackenzie Mme Bourassa

Brooklynn

chocolat

Eleanor Kianoush

William Eliana Mme Tammy

Owen M. Lucas

Alexander

frère

Eliana

Owen

Mackenzie

3

soeur

Oliver

Kianoush

Erik

11

Alexander

les deux

Eleanor

Cameron

Brooklynn

4

Mme Bourassa

15

aucun

Emmanuelle

William

M. Lucas

3

Mme Tammy

0

3+4+4+3+1=15

## Déroulement:

- Je pose une question au tableau interactif.
- Il y a parfois des choix de réponses, parfois ce sont les élèves qui doivent y inscrire les choix de réponses.
- Je laisse du temps pour que les élèves décodent la question de façon autonome et y répondent. J'aide ceux qui ne peuvent pas décoder ou ne comprennent pas le vocabulaire, puis nous la relisons ensemble.
- Chaque élève vient glisser son nom sur la bonne réponse. Lorsque tout le monde a répondu, nous faisons un travail mathématique avec les réponses. Ce travail évolue avec les concepts explorés en mathématiques: dénombrer, compter par bonds, additionner, soustraire, etc.
- Nous nous mettons ensuite en cercle pour que chaque élève, tour à tour, pose la question à son voisin, qui y répond et pose ensuite la question à son autre voisin.
- Nous essayons ensemble de trouver d'autres moyens de poser la même question. Nous discutons de la forme, au besoin.

**Question du jour**  
Es-tu content d'être revenu à l'école?

non	un peu	beaucoup
Connor	Alec	
Gregory	Nathan	
③	⑩	⑨
3 + 10 + 9 = 22	10 + 9 + 3 = 22	9 + 10 + 3 = 22

Pendant les vacances de Noël,

**Question du jour**  
Portes-tu des mitaines ou des gants?

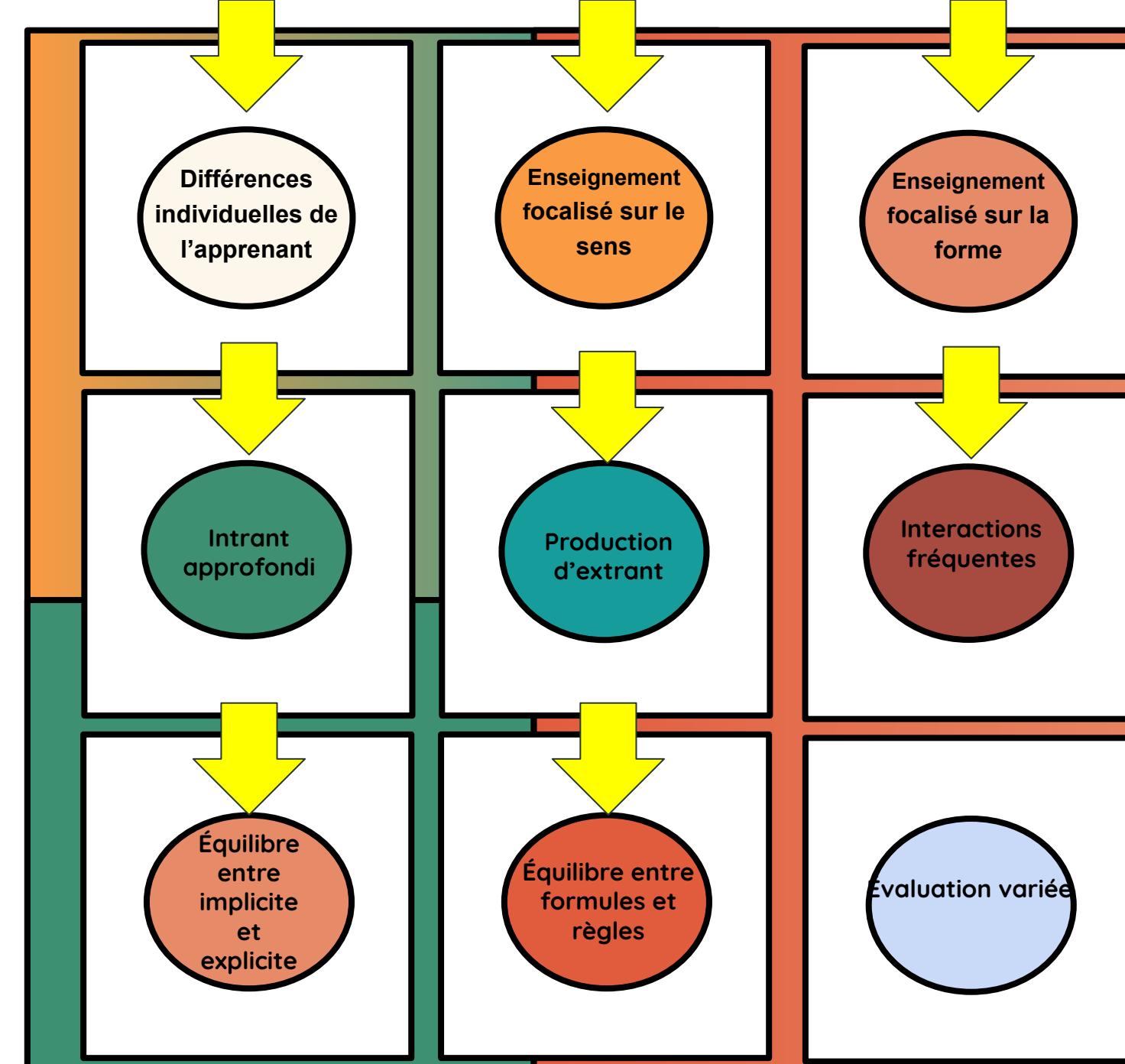
mitaines	gants
Jacqueline	Kate
Olivia	Alec
Jacob	Nathan
Maya	Arianna
	Alexander
	Felix
	Beatrice
	Arianna
	Amanda
	Aidan
	Mme Bourassa
	Kaiya
	Ariel
	Justin
	Jacqueline
	Beatrice
	Jacob

5      17

$17 + 5 = 22$

$22 - 17 = 5$



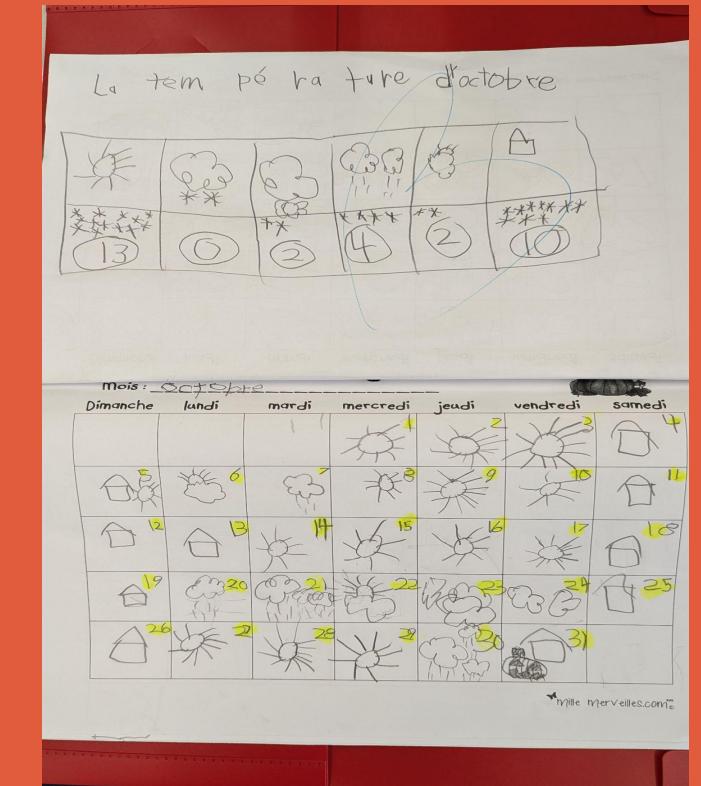
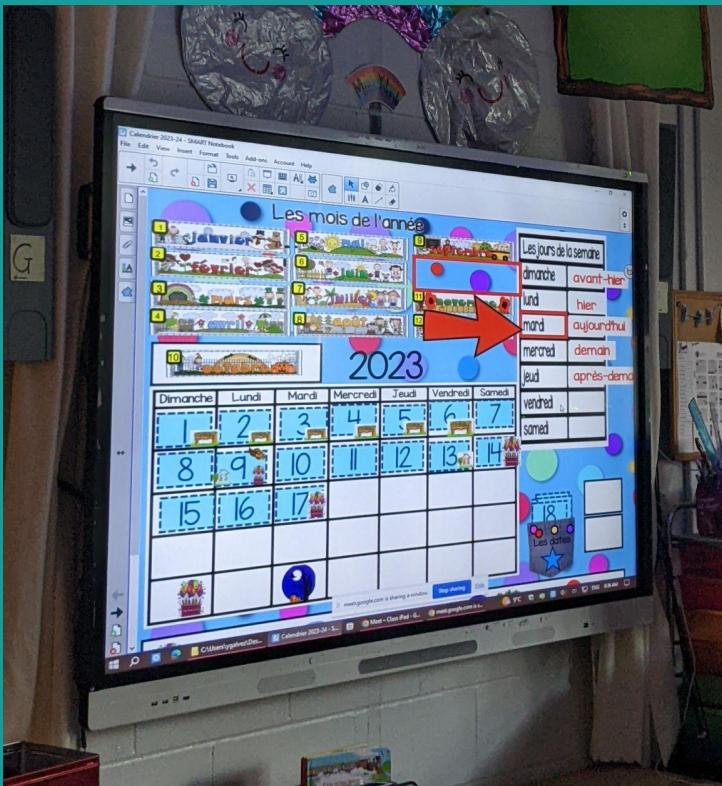


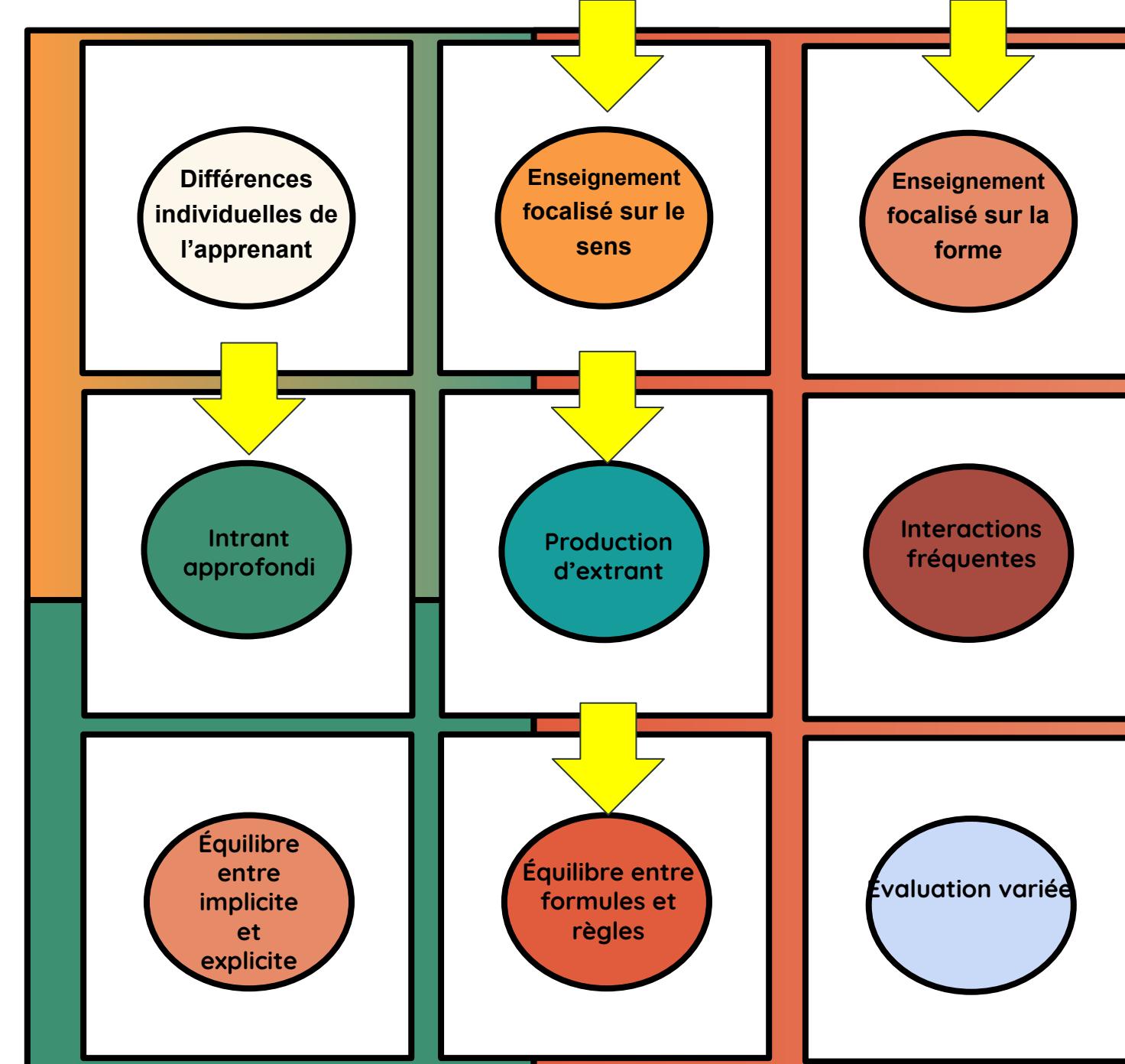
# Neuf principes de l'enseignement d'une langue

Les principes sont tirés de l'article "Principles of instructed language learning" de Rod Ellis, publié dans le volume 33 de la revue System.

# Le calendrier

- Prise graduelle d'autonomie: nous le faisons d'abord ensemble, puis l'ami du jour prend la relève.
- Transdisciplinaire: j'incorpore des éléments de conscience phonologique, de mathématique, de sciences.
- Travail de grammaire: passé, personnes du verbe
- Ajouts d'éléments selon les concepts étudiés.





# Neuf principes de l'enseignement d'une langue

Les principes sont tirés de l'article "Principles of instructed language learning" de Rod Ellis, publié dans le volume 33 de la revue System.



## La lecture d'un album

# Éléments de ma routine de lecture à voix haute



Donnez le goût de lire à vos élèves en annonçant plus tôt la lecture d'un merveilleux livre

Préparez des activités pré et post lecture

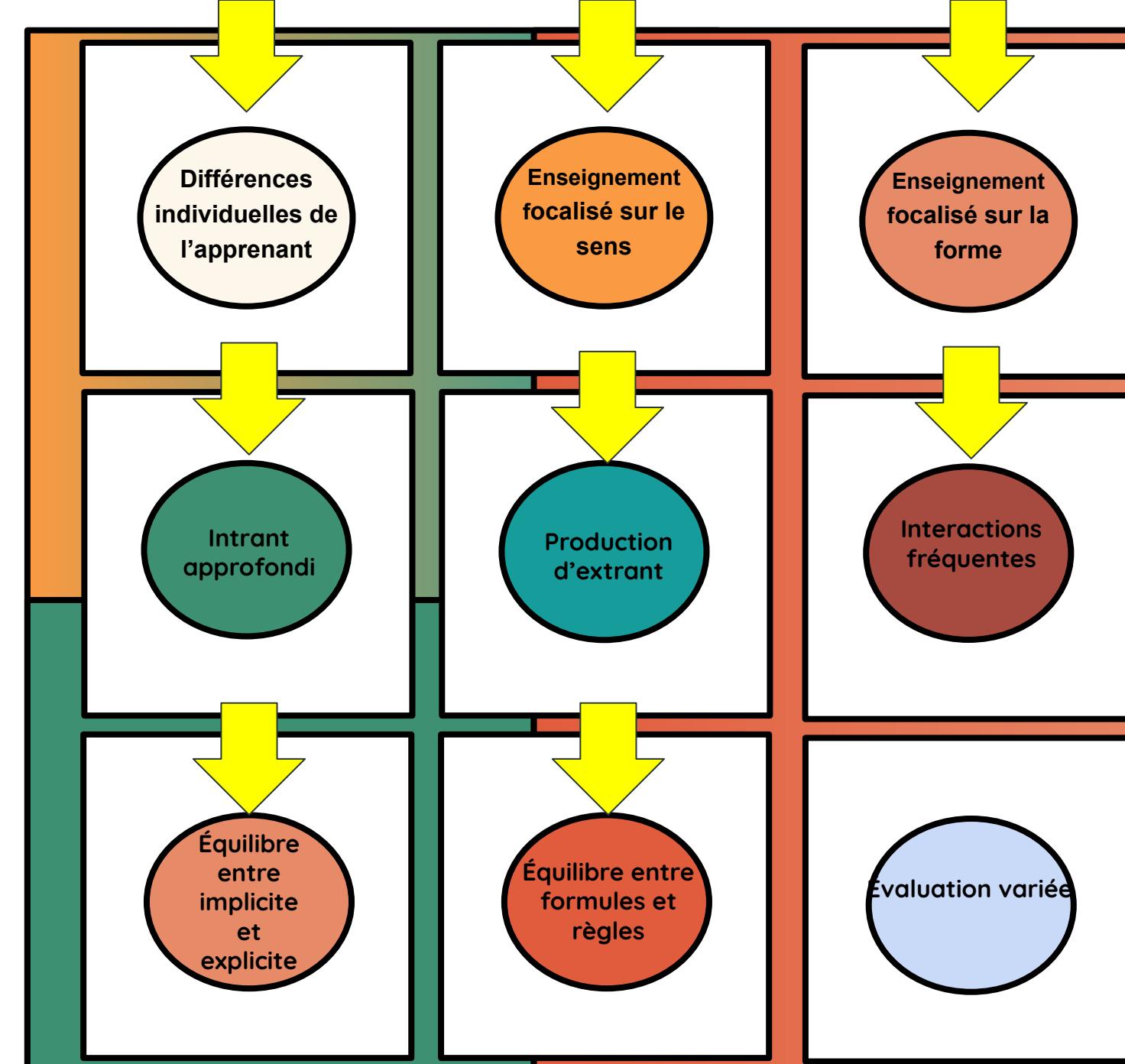
Créez un rituel

Préparez des questions ouvertes

Encouragez les questions des élèves

Utilisez des séries

Installez-vous dans un espace réservé à la lecture



# Neuf principes de l'enseignement d'une langue

Les principes sont tirés de l'article "Principles of instructed language learning" de Rod Ellis, publié dans le volume 33 de la revue System.

## Reprenez votre liste de tout à l'heure.

Jetez-y un coup d'oeil pour voir où vous pourriez modifier vos pratiques existantes pour travailler la langue.

# Exemple d'horaire quotidien

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
9:10	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil	Accueil
9:40	Jasette fin de semaine	Jasette des émotions	Jasette du thème	Jasette boîte surprise	Jasette des émotions
11:05	Calendrier	Calendrier	Calendrier	Calendrier	Calendrier
14:15	Q du jour	Q du jour	Q du jour	Q du jour	Q du jour
	Lecture	Lecture	Lecture	Lecture	Lecture

# Conclusion



Chaque élément de ma routine a sa place pour graduellement intensifier le travail cognitif requis, tout en se sentant soutenu par le groupe.

Je travaille la langue, la littératie, la numératie dans le contexte du contenu, de l'estime de soi et des apprentissages socio-émotionnels.

Je donne de la rétroaction orale corrective sur la FORME lors des interactions.

J'adapte ma planification pour répondre aux besoins des élèves.

Les élèves construisent leurs apprentissages collaborativement.

J'enseigne autant le contenu que la langue pour bien comprendre ce contenu. **Ce tandem est nécessaire en immersion.**

Les élèves maximisent leur utilisation du français et font des apprentissages pertinents à leur contexte et intérêts pour développer leur autonomie.

France Bourassa  
[fbourassa@lbpearson.ca](mailto:fbourassa@lbpearson.ca)



“Principles of instructed language learning” de Rod Ellis, publié en juin 2005 dans le volume 33 de la revue *System*.